

## کتاب هوشع نبی

کلام خداوند که در ایام عزای او یوتام و

آحاز و حزقیل پادشاهان یهود و در ایام یربعام بن یوآش پادشاه اسرائیل، بر هوشع بن بئیری نازل شد.

همسر و اولاد هوشع

ابتدای کلام خداوند به هوشع. خداوند به هوشع گفت: «رووزنی زانیه و اولاد زنا کار برای خود بگیر زیرا که این زمین از خداوند برگشته، سخت زنا کار شده اند.» پس رفت و جو مرد دختر دبلایم را گرفت و او حامله شده، پسری برایش زاید. <sup>۴</sup> و خداوند وی را گفت: «ورایز رعیل نام بنه زیرا که بعد از اندک زمانی انتقام خون یزرعیل را از خاندان ییهو خواهم گرفت و مملکت خاندان اسرائیل را تلف خواهم ساخت. <sup>۵</sup> و در آن روز کمان اسرائیل را در وادی یزرعیل خواهم شکست.»

پس باردیگر حامله شده، دختری زاید و او وی را گفت: «و الورو حامه نام بگذار، زیرا باردیگر خاندان اسرائیل رحمت نخواهم فرمود، بلکه ایشان را از میان بالکل خواهم برداشت.»

<sup>۷</sup> لیکن بر خاندان یهود رحمت خواهم فرمود و ایشان را به ییهو خدای ایشان نجات خواهم داد و ایشان را به کمان و شمشیر و جنگ و اسبان و سواران نخواهم رها کنید.»

و چون لور و حامه را از شیر باز داشته بود، حامله شده، پسری زاید. <sup>۹</sup> و او گفت: «ام اور الوعمی بخوان زیرا که شما قوم من نیستید و من (دای) شما نیستم. <sup>۱۰</sup> لیکن شماره بنی اسرائیل مثل ریگ دریا خواهد بود که نتوان پیود و نتوان شمرد و در مکانی که به ایشان گفته میشد شما قوم من نیستید، در آنجا گفته خواهد شد پسران خدای حی میباشید.»

<sup>۱۱</sup> و بنی یهود او بنی اسرائیل باهم جمع خواهند شد و یک رئیس به جهت خود نصب نموده، از آن زمین بر خواهند آمد زیرا که روز یزرعیل، روز عظیمی خواهد بود.»

تویخ اسرائیل و تفقد از او

- به برادران خود عمی بگو بیدوبه خواهران خویش روحامه!  
 محاجه نماید! با مادر خود محاجه نماید زیرا که اوزن من نیست و من شوهر او نیستم. لهذا  
 زنای خود را از پیش رویش و فاحشگی خویش را از میان پستانهایش رفع بنماید.  
 ۳ مبادارخت او را کنده، وی را برهنه نمایم و او را مثل روزولادتش گردانیده، مانند بیابان  
 و گذارم و مثل زمین خشک گردانیده، به تشنگی بکشم.  
 ۴ و برپسرانش رحمت نخواهم فرمود چونکه فرزندان زنا میباشند.  
 ۵ زیرا مادر ایشان زنا نموده و والده ایشان بیشرمی کرده است که گفت: «رعقب عاشقان  
 خود که نان و آب و پشم و گنجان و روغن و شربت به من داده اند نخواهم رفت.»  
 بنابراین، راه تو را به خارها خواهم بست و گرد او دیواری بنا خواهم نمود تا راههای خود  
 را نیابد.  
 ۷ و هر چند عاشقان خود را تعاقب نماید به ایشان نخواهد رسید و هر چند ایشان را بطلبد  
 نخواهد یافت. پس خواهد گفت: «یروم و نزد شوهر نخستین خود برمی گردم زیرا  
 در آنوقت از کنون مرا خوشتر میگذشت.»  
 اما او نمی دانست که من بودم که گندم و شیر و روغن را به او میدادم و نقره و طلائی  
 را که برای بعل صرف میکردند برایش میافزودم.  
 ۹ پس من گندم خود را در فصلش و شیر و روغن خود را در موسمش باز خواهم گرفت  
 و پشم و گنجان خود را که میبایست برهنگی او را بیوشانند بر خواهم داشت.  
 ۱۰ و الان قباحه او را به نظر عاشقانش منکشف خواهم ساخت و احدی او را از دست  
 من نخواهد رهانید.  
 ۱۱ و تمامی شادی او و عیدها و هلاهلها و سبتهای و جمیع مواسمش را موقوف خواهم ساخت.  
 ۱۲ و موها و انجیرهایش را که گفته بود اینها اجرت من میباشد که عاشقانه به من داده اند،  
 ویران خواهم ساخت و آنها را جنگل خواهم گردانید تا حیوانات صحرا آنها را بخورند.  
 و خداوند میگوید که انتقام روزهای بعلم را از او خواهم کشید که برای آنها بخورمی  
 سوزانید و خویشتن را به گوشوارها و زبورهای خود آرایش داده، از عقب عاشقان خود می

رفت و مرا فراموش کرده بود.

۱۴ بنابراین اینک اورا فریفته، به بیابان خواهم آورد و سخنان دلا و یزبه او خواهم گفت.

۱۵ و تا کستانهایش را از آنجا به وی خواهم داد و وادی عثور را به دروازه امید) بدل خواهم ساخت (و در آنجا مانند ایام جوانیاش و مثل روزی پروان آمدنش از زمین مصر خواهد سرایید.

و خداوند میگوید که «آن روز مرا ایشی) غنی شوهر من (خواهد خواند و دیگر مرا بعلی نخواهد گفت،

زیرا که نامهای بعلم را از دهانش دور خواهم کرد که بار دیگر به نامهای خود مذکور نشوند.

۱۸ و در آن روز به جهت ایشان با حیوانات صحرا و مرغان هوا و حشرات زمین عهد خواهم بست و کمان و شمشیر و جنگ را از زمین خواهم شکست و ایشان را به امنیت خواهم خوابانید.

۱۹ و تورا تا به ابد نامزد خود خواهم ساخت و تورا به عدالت و انصاف و رافت و رحمانیت نامزد خود خواهم گردانید.

۲۰ و چون تورا به امانت نامزد خود ساختم آنگاه یهوه را خواهی شناخت.»

و خداوند میگوید: «ن خطاب خواهم کرد، آسمانها را خطاب خواهم کرد و آنها زمین را خطاب خواهند کرد.

۲۲ و زمین گندم و شیره و روغن را خطاب خواهد کرد و آنها یزرعیل را خطاب خواهند کرد.

۲۳ و اورا برای خود در زمین خواهم کشت و پرلور و حامه رحمت خواهم فرمود و به نوعی خواهم گفت تو قوم من هستی و او جواب خواهد داد تو خدای من میباشی.»

### هوشع وزن زانیه

و خداوند مرا گفت: «اردیگر پرووزنی را که محبوبه شوهر خود وزانیه میباشد دوست بدار، چنانکه خداوند بنیاسرائیل را دوست میدارد با آنکه ایشان به خدایان غیر مایل میباشد و قرصهای کشمش را دوست میدارند.»

پس اورا برای خود به پانزده مثقال نقره و یک حومر و نصف حومر جو خریدم،

و اورا گفتم: «رای من روزهای بسیار توقف خواهی نمود و ز نامکن و از آن مرد دیگر مباحش و من نیز از آن تو خواهم بود.»

زیرا که بنیاسرائیل ایام بسیاری بدون پادشاه و بدون رئیس و بدون قربانی و بدون تمثال و بدون ایفود و ترفیم خواهند ماند.

۵ و بعد از آن بنیاسرائیل باز گشت نموده، یهوه خدای خویش و پادشاه خود داد و در آن خواهند طلبید و در ایام باز پسین بسوی خداوند و احسان او با ترس خواهند آمد.

### محا که اسرائیل

ای بنیاسرائیل کلام خداوند را بشنوید زیرا خداوند را با ساکنان زمین محا کههای است چونکه نه راستی و نه رافت و نه معرفت خدا در زمین میباشند.

۲ بلکه لعنت و دروغ و قتل و دزدی و زنا کاری و تعدی مینمایند و خونریزی به خونریزی ملحق میشود.

۳ بنابراین، زمین ماتم میکند و همه ساکنانش با حیوانات صحرا و مرغان هوا کاهیده میشوند و ماهیان دریان نیز تلف میگردند.

۴ اما احدی مجادله ننماید و احدی توبیخ نکند، زیرا که قوم تو مثل مجادله کنندگان با کاهنان میباشند.

۵ و تو در وقت روز خواهی لغزید و نبی نیز با تو در وقت شب خواهد لغزید و من مادر تو را هلاک خواهم ساخت.

قوم من از عدم معرفت هلاک شده اند. چونکه تو معرفت را ترک نمودی من نیز تو را ترک نمودم که برای من کاهن نشوی و چونکه شریعت خدای خود را فراموش کردی من نیز فرزندان تو را فراموش خواهم نمود.

۷ هر قدر که ایشان افزوده شدند، همان قدر به من گناه ورزیدند. پس جلال ایشان را به رسوایی مبدل خواهم ساخت.

۸ گناه قوم مرا خوراک خود ساختند و دل خویش را به عصیان ایشان مشغول نمودند.

۹ و کاهنان مثل قوم خواهند بود و عقوبت راههای ایشان را بر ایشان خواهم رسانید و جزای اعمال ایشان را به ایشان خواهم داد.

- ۱۰ و خواهند خورد اما سیر نخواهد شد و زنا خواهند کرد، اما افزوده نخواهند گردید زیرا که عبادت خداوند را ترک نمود هاند.
- ۱۱ زنا و شراب و شیره دل ایشان را می رباید.
- قوم من از چوب خود مستلت میکنند و عصای ایشان بدیشان خبر میدهد. زیرا که روح زنا کاری ایشان را گمراه کرده است و از اطاعت خدای خود زنا کرده اند.
- ۱۳ بر قله های کوهها قربانی میگذرانند و بر تلها زبرد درختان بلوط و سفیدار و ون، چونکه سایه خوب دارد، بخور می سوزانند. از این جهت دختران شما زنا می کنند و عروسهای شما فاحشه گری مینمایند.
- ۱۴ و من دختران شما را حینی که زنا میکنند و عروسهای شما را حینی که فاحشه گری مینمایند سزا نخواهم داد زیرا که خود ایشان با زانیهها عزت میگزینند و با فاحشهها قربانی میگذرانند. پس قومی که فهم ندارند خواهند افتاد.
- ای اسرائیل اگر تو زنا میکنی، یهودا مرتکب جرم نشود. پس به جلیجال نروید و به بیت آون بر نیاید و به حیات یهوه قسم نخورید.
- ۱۶ به درستی که اسرائیل مثل گاو سرکش، سرکشی نموده است. الان خداوند ایشان را مثل برههادر مرتع وسیع خواهد چرانید.
- ۱۷ افرایم به بتها ملصق شده است؛ پس او را وا گذارید.
- ۱۸ حینی که بزم ایشان تمام شود مرتکب زنا میشوند و حاکمان ایشان افتضاح را بسیار دوست میدارند.
- ۱۹ باد ایشان را در بالهای خود فرو خواهد پیچید و ایشان از قربانی های خویش نخل خواهند شد.

### داوری بر اسرائیل

ای کاهنان این را بشنوید و ای خاندان اسرائیل اصغائما پدید و ای خاندان پادشاهان گوش گیرید، زیرا که این فتوی برای شماست چونکه شما در مصفیه دام شدید و توری گسترده شده، بر تابور.

۲ عاصیان در کشتار مبالغه نمود هاند؛ پس من همگی ایشان را تادیب خواهم نمود.

۳ من افرایم را میشناسم و اسرائیل از من مخفی نیست زیرا که حال، تو ای افرایم مرتکب

- زناشدهای و اسرائیل خویشتن را نجس ساخته است.
- ۴ کارهای ایشان مانع میشود که بسوی خدا بازگشت نمایند چونکه روح زنا کاری در قلب ایشان است و خداوند را نمی شناسند.
- ۵ و نغز اسرائیل پیش روی ایشان شهادت میدهد. اسرائیل و افرایم در گاه خود میلغزند و یهود نیز همراه ایشان خواهد لغزید.
- ۶ گوسفندان و گاوان خود را میآوردند تا خداوند را بطلبند، اما او را نخواهند یافت چونکه خود را از ایشان دور ساخته است.
- ۷ به خداوند خیانت ورزید هاند زیرا فرزندان اجنبی تولید نمود هاند. الان هلاکها ایشان را با ملکههای ایشان خواهد بلعید.
- در جبهه کرنا و در راهه سرنابواید و در بیت آون صدابزنید در عقب توای بنیامین. افرایم در روز عتاب خراب خواهد شد. در میان اسباط اسرائیل به یقین اعلام نمودم.
- ۱۰ سروران اسرائیل مثل نقل کنندگان حدود میباشند. پس خشم خویش را مثل آب برایشان خواهم ریخت.
- ۱۱ افرایم مقهور شده و درد داوری کوفته گردیده است زیرا که به پیروی تقالید خرسندی باشد.
- ۱۲ بنابراین من برای افرایم مثل بید شدهام و برای خاندان یهودا مانند پوسیدگی.
- ۱۳ چون افرایم بیماری خود را و یهودا جراحت خویش را دیدند، افرایم به آشور رفته و نزد پادشاهی که دشمن بود فرستاده است اما او شمار اشفائی تواند داد و جراحت شما را التیام نتواند نمود.
- ۱۴ و من برای افرایم مثل شیر و برای خاندان یهودا مانند شیر ژبان خواهم بود. من خودم خواهم درید و رفته خواهم ر بود و رهانندهای نخواهد بود.
- ۱۵ من روانه شده، به مکان خود خواهم برگشت تا ایشان به عصیان خود اعتراف نموده، روی مرا بطلبند. در تنگی خود صبح زود مرا خواهند طلبید.

### توبه نکردن اسرائیل

بیاید نزد خداوند بازگشت نمایم زیرا که او دریده است و ما را شفا خواهد داد؛ او زده

- است و ما را شکسته بندی خواهد نمود.
- ۲ بعد از دو روز ما را زنده خواهد کرد. در روز سوم ما را خواهد بر خیزانید و در حضور اوزیست خواهیم نمود.
- ۳ پس خداوند را بشناسیم و به جد و جهد معرفت او را تعاقب نماییم. طلوع او مثل فجر یقین است و بر ما مثل باران و مانند باران آخر که زمین را سیراب میکند خواهد آمد. ای افرایم، با توجه کنم؟ ای یهودا با توجه کنم؟ زیر این کوی تو مثل ابرهای صبح و مانند شبم است که بزودی میگذرد.
- ۵ بنا بر این من ایشان را بوسیله انبیا قطع نمودم و به سخنان دهان خود ایشان را کشتم و داوری من مثل نور ساطع میشود.
- ۶ زیرا که رحمت را پسند کردم و نه قربانی را و معرفت خدا را بیشتر از قربانی های سوختنی.
- ۷ اما ایشان مثل آدم از عهد تجاوز نمودند و در آنجا به من خیانت ورزیدند.
- ۸ جلعا د شهر گناهکاران و خون آلود است.
- ۹ و چنانکه رهزنان برای مردم در کین میباشند، همچنان جمعیت کاهنان در راه شکیم میکشند زیرا که ایشان مرتکب قباح شده اند.
- ۱۰ در خاندان اسرائیل عملی هولناک دیدم: افرایم در آنجا مرتکب زنا شده، اسرائیل خویشتن را نجس ساخته است.
- ۱۱ و برای تونیزای یهودا حصادی معین شده است هنگامی که اسیری قوم خود را خواهم برگردانید.

چون اسرائیل را شفا میدادم، آنگاه گناه افرایم و شرارت سامره منکشف گردید، زیرا که مرتکب فریب شده اند. دزدان داخل میشوند و رهزنان در بیرون تاراج مینمایند.

۲ و در دل خود تفکر نمی کنند که من تمامی شرارت ایشان را به یاد آورده ام. الان اعمالشان ایشان را احاطه مینماید و آنها در نظر من واقع شده است.

۳ پادشاه را بشرارت خویش و سروران را به دروغهای خود شادمان میسازند.

۴ جمیع ایشان زنا کردند مثل تنوری که خباز آن را مشتعل سازد که بعد از سرشتن خمیر

تا مخمر شدنش از برانگیختن آتش باز میایستد.

۵ در یوم پادشاه ما، سروران از گرمی شراب، خود را بیمار ساختند و اودست خود را به استهزا کنندگان دراز کرد.

زیرا که دل خود را به مکاید خویش مثل تنور نزدیک آوردند؛ و تمامی شب خباز ایشان میخوابد و صبحگاهان آن مثل آتش ملتهب مشتعل میشود.

۷ جمیع ایشان مثل تنور گرم شده، داوران خویش را میبلعدند و همه پادشاهان ایشان میافتند و در میان ایشان کسی نیست که مرا بخواند.

۸ افرایم با قومها مخلوط شده است. افرایم قرص نانی است که برگردانیده نشده است.

۹ غر بیان قوتش را خورد هاند و او نمی داند. سفیدی بر مویهای او پاشیده شده است و او نمی داند.

۱۰ فخر اسرائیل پیش رویش شهادت میدهد اما ایشان به یهوه خدای خود بازگشت نمی نمایند و با وجود این همه اورا نمی طلبند.

افرایم مانند کبوتر ساده دل، بیفهم است. مصر را میخوانند و بسوی آشور میروند.

۱۲ و چون میروند من دام خود را بر ایشان میگسترانم و ایشان را مثل مرغان هوا به زیر میاندام و ایشان را بر وفق اخباری که به جماعت ایشان رسیده است، تادیب مینمایم.

۱۳ وای بر ایشان زیرا که از من فرار کردند. هلاکت بر ایشان باد زیرا که به من عصیان ورزیدند. اگر چه من ایشان را فدیه دادم، لکن به ضد من دروغ گفتند.

۱۴ و از دل خود نزد من استغاثه نمی نمایند بلکه بر بسترهای خود دولوله میکنند. برای روغن و شراب جمع شده، بر من فتنه میانگیزند.

۱۵ و اگر چه من بازوهای ایشان را تعلیم دادم و تقویت نمودم لیکن با من بداندیشی نمودند.

۱۶ ایشان رجوع میکنند اما نه به حضرت اعلی. مثل کمان خطا کننده شده اند. سروران ایشان به سبب غیظ بان خویش به شمشیر میافتند و به سبب همین در زمین مصر ایشان را استهزا خواهند نمود.

اسرائیل باد کاشته است



کر نارابه دهان خود بگذازد. او مثل عقاب به ضد خانه خدا او ند میآید، زیرا که از عهد من تجاوز نمودند و به شریعت من عصیان ورزیدند.

۲ اسرائیل نزد من فریاد مینمایند کهای خدای ماتورا میشناسیم.

۳ اسرائیل نیکویی را ترک کرده است. پس دشمن او را تعاقب خواهد نمود.

۴ ایشان پادشاهان نصب نمودند، امانه از جانب من. سروران تعیین کردند، اما ایشان را نشناختم. از نقره و طلا ی خویش بتهای خود ساختند تا منقطع بشوند.

۵ ای سامره او گو ساله تور را رد نموده است. خشم من بر ایشان افروخته شد. تابه

کی نمی توانند طاهر بشوند؟

زیرا که این نیز از اسرائیل است و صنعتگران را ساخته است، لذا خدا نیست. البته گو ساله سامره خرد خواهد شد.

به درستی که باد را کاشتند، پس گرد باد را خواهند دروید. آن را محصول نیست و خوشه هایش آرد نخواهد داد و اگر هم بدهد، غر بیان آن را خواهند بلعید.

۸ اسرائیل بلعیده خواهد شد و الان در میان امتها مثل ظرف ناپسندیده میباشند.

۹ زیرا که ایشان مثل گور خرتنها و منفرد به آشور رفتند و افرایم عاشقان اجیر کرده است.

۱۰ اگرچه ایشان در میان امت ها اجرت میدهند، من الان ایشان را جمع خواهم کرد و بهسبب ستم پادشاه و سروران رویه تناقض خواهند نهاد.

چونکه افرایم مذبح های بسیار برای گناه ساخت پس مذبحهای ایشان باعث گناه شد.

۱۲ احکام بسیار شریعت خود را برای او نوشتم اما آنها را مثل چیز غریب شمردند.

۱۳ قربانی های سوختنی مرا ذبح کردند تا گوشت بخورند و خداوند آنها را قبول نکرد.

الان عصیان ایشان را به یاد میآورد و عقوبت گناه را بر ایشان میرساند و ایشان به مصر خواهند برگشت.

۱۴ اسرائیل خالق خود را فراموش کرده، قصرها بنا میکند و بهود اشهرهای حصار دار بسیار میسازد. اما من آتش به شهر هایش خواهم فرستاد که قصر هایش را بسوزاند.

مکافات اسرائیل

- ای اسرائیل مثل قوم شادی و وجد منما زیرا از خدای خود زنا نمودی و در همه خرمنا اجرت را دوست داشتی.
- ۲ خرمنا و چرخشتهایشان را پرورش نخواهد داد و شیره در آن ضایع خواهد شد.
- ۳ در زمین خداوند ساکن نخواهند شد بلکه افرایم به مصر خواهد برگشت و ایشان در آشور چیزهای نجس خواهند خورد.
- ۴ برای خداوند شراب نخواهند ریخت و مقبول او نخواهند شد. قربانی های ایشان مثل خوراک ماتمیان خواهد بود و هر که از آنها بخورد نجس خواهد شد، زیرا خوراک ایشان برای اشتهای ایشان است. پس آن در خانه خداوند داخل نخواهد شد. پس در ایام مواسم و در ایام عیدهای خداوند چه خواهید کرد؟
- زیرا اینک از ترس هلاکت رفته اند، اما مصر ایشان را جمع خواهد کرد و موف ایشان را دفن خواهد نمود. مکانهای نفیسه نقره ایشان را خارها به تصرف خواهند گرفت و در منازل ایشان شوکها خواهد بود.
- ۷ ایام عقوبت میآید. ایام مکافات میرسد و اسرائیل این را خواهند دانست. نبی احق گردید و صاحب روح دیوانه شد به سبب کثرت گناه و فراوانی بغض تو.
- ۸ افرایم از جانب خدای من دیده بان بود. دام صیاد بر تمامی طریقه های انبیا گسترده شد. در خانه خدای ایشان عداوت است.
- ۹ مثل ایام جعبه فساد را به نهایت رسانید هاند، پس عصیان ایشان را بیاد میآورد و نگاه ایشان را مکافات خواهد داد.
- اسرائیل را مثل انگور هادریا بان یافتم. پدران شمارا مثل نوبرانجیر در ابتدای موسم ش دیدم. اما ایشان به بعل فغور رفتند و خویشان را برای رسوایی نذیره ساختند و مانند معشوقه خود مکروه شدند.
- ۱۱ جلال افرایم مثل مرغ میپرد. زاییدن و حامله شدن و در رحم قرار گرفتن نخواهد شد.
- ۱۲ و اگر فرزندان را پروراند ایشان را بیایا و لاد خواهم ساخت به حدی که انسانی نخواهد ماند. وای بر ایشان حینی که من نیز از ایشان دور شوم.
- ۱۳ افرایم حینی که او را برگزیدم مثل صورتی نیکو مغروس بود، اما افرایم پسران

خود را برای قاتل بیرون خواهد آورد.

۱۴ ای خداوند به ایشان بده. چه بدهی؟ رحم سقط کننده و پستانهای خشک به ایشان بده.

تمامی شرارت ایشان در جلال است زیرا که در آنجا از ایشان نفرت داشتم. پس ایشان را به سبب اعمال زشت ایشان از خانه خود خواهم راند و ایشان را دیگر دوست نخواهم داشت چونکه جمیع سروران ایشان فتنه انگیزند.

۱۶ افرایم خشک شده است و ریشه ایشان خشک گردیده، میوه نمی آورند و گرنیز بزایند نتایج مرغوب را چونکه ایشان را خواهم کشت.

۱۷ خدای من ایشان را ترک خواهد نمود چونکه او را نشنیدند، پس در میان امتهای آواره خواهند شد.

اسرائیل موبر و مند است که میوه برای خود می آورد. هر چه میوه زیادی آورد، مذبحها را زیاد میسازد و هر چه زمینش نیکوتر میشود، تماثیل را نیکوتر بنامی کند. ۲ دل ایشان پراز نفاق است. الان مجرم میشوند و او مدیح های ایشان را خراب و تماثیل ایشان را منهدم خواهد ساخت.

۳ زیرا که الحال میگویند: «ادشاه نداریم چونکه از خداوند نمی ترسیم، پس پادشاه برای ما چه تواند کرد؟»

ایشان قسم های دروغ خورده و عهدها بسته، سخنان اطل (میگویند و عدالت مثل حنظل در شیارهای زمین میروید.

۵ ساکنان سامره برای گوساله های بیت آون میترسند زیرا که قومش برای آن ماتم میگیرند و کاهانش به جهت جلال او میلرزد زیرا که از آن دور شده است.

۶ و آن را نیز به آشور به جهت هدیه برای پادشاه دشمن خواهند برد. افرایم نجالت خواهد کشید و اسرائیل از مشورت خود رسوا خواهد شد.

۷ پادشاه سامره مثل کف بر روی آب نابود می شود.

۸ و مکانهای بلند آن که نگاه اسرائیل میباشد ویران خواهد شد و خار و خس بر مدیح های ایشان خواهد روید و به کوهها خواهد گفت که ما را بپوشانید و به تلهای که بر ما بپفیتید.

ای اسرائیل از ایام جبعه گناه کرده‌ای. در آنجا ایستادند و جنگ با فرزندان شرارت در جبعه به ایشان نرسید.

۱۰ هر گاه بخوام ایشان را تادیب نمودم و قوم‌ها به ضد ایشان جمع خواهند شد، هنگامی که به دو گناه خود بسته شوند.

۱۱ و افرایم گو ساله آموخته شده است که کوفتن خرمن را دوست میدارد و من برگردن نیکوی او گذر کردم و من بر افرایم پیوغ می‌گذارم. یهودا شیار خواهد کرد و یعقوب ماز و برای خود خواهد کشید.

برای خود به عدالت بکارید و به حسب رحمت درو نمائید و زمین نا کاشته را برای خود خیش بزنید زیرا که وقت است که خداوند را بطلبید تا بیاید و بر شما عدالت را بباراند.

۱۳ شرارت را شیار کردید و ظلم را درو نمودید و ثمرة دروغ را خوردید، چونکه به طریق خود و به کثرت جباران خویش اعتماد نمودید.

۱۴ لہذا هنگامی در میان قوم‌های تو خواهد برخاست و تمامی قلعه‌هایت خراب خواهد شد به نهجی که شلمان، بیت‌ار بیل را در روز جنگ خراب کرد که مادر با فرزندانش خرد شدند.

۱۵ همچنین بیت‌ئیل به سبب شدت شرارت شما به شماعمل خواهد نمود. در وقت طلوع فجر پادشاه اسرائیل بالکل هلاک خواهد شد.

### محبت خدا به اسرائیل

هنگامی که اسرائیل طفل بود او را دوست داشتم و پسر خود را از مصر خواندم.

۲ هر قدر که ایشان را بیشتر دعوت کردند، بیشتر از ایشان دور رفتند و برای بعلم قربانی گذرانیدند و به جهت تهای تراشیده بخور سوزانیدند.

۳ و من راه رفتن را به افرایم تعلیم دادم و او را به بازو‌ها برداشتم، اما ایشان ندانستند که من ایشان را شفادادام.

۴ ایشان را به ریسمان‌های انسان و به بند‌های محبت جذب نمودم و به جهت ایشان مثل کسانی بودم که پیوغ را از گردن ایشان برمی‌دارند و خوراک پیش روی ایشان نهادم.

۵ به زمین مصر نخواهد برگشت، اما آشور پادشاه ایشان خواهد شد چونکه از بازگشت

نمودن ابا کردند.

۶ شمشیر بر شهر هایش هجوم خواهد آورد و پشت بندهایش را به سبب مشورت های ایشان معدوم و نابود خواهد ساخت.

۷ و قوم من جازم شدند که از من مرتد گردند. و هر چند ایشان را بسوی حضرت اعلی دعوت نمایند لکن کسی خویشتن را بر نمی افرازد.

ای افرایم چگونه تورا ترک کنم و ای اسرائیل چگونه تورا تسلیم نمایم؟ چگونه تورا مثل ادامه نمایم و تورا مثل صبیوئیم سازم؟ دل من در اندروم منقلب شده و رقت های من با هم مشتعل شده است.

۹ حدت خشم خود را جاری نخواهم ساخت و بار دیگر افرایم را هلاک نخواهم نمود زیرا خدا هستم و انسان نی در میان تو قلدوس هستم، پس به غضب نخواهم آمد.

۱۰ ایشان خداوند را پیروی خواهند نمود. او مثل شیر غرش خواهد نمود و چون غرش نماید فرزندان از مغرب به لرزه خواهند آمد.

۱۱ مثل مرغان از مصر و مانند کبوتران از زمین آشور لرزان خواهند آمد. خداوند میگوید که ایشان را در خانه های ایشان ساکن خواهم گردانید.

### نگاه قوم

افرایم مرا به دروغها و خاندان اسرائیل به مکرها احاطه کرده اند و بیودا هنوز با خدا و با قدوس امین ناپایدار است.

افرایم با درامی خورد و با دشمنی راتعاقب میکند. تمامی روز دروغ و خرابی را میافزاید و ایشان با آشور عهد میبندند و روغن (به جهت هدیه) به مصر برده میشود.

۲ خداوند را بایم بودا محاصره های است و یعقوب را بر حسب راه هایش عقوبت رسانیده، بروفق اعمالش او را جزا خواهد داد.

۳ او پاشنه برادر خود را در رحم گرفت و در حین قوتش با خدا مجاهده نمود.

۴ با فرشته مجاهده نموده، غالب آمد. گریان شده، نزد وی تضرع نمود. در بیت ثیل او ریافت و در آنجا با ماتکم نمود.

۵ اما خداوند، خدای لشکرهاست و یادگاری او بیوه است.

۶ اما تو بسوی خدای خود باز گشت نما و رحمت و راستی را نگاه داشته، دائم منتظر خدای خود باش.

۷ او سوداگری است که میزان فریب در دست او می باشد و ظلم را دوست میدارد.

۸ و افرایم میگوید: «ه درستی که دو لتمد شد هام و توانگری را برای خود تحصیل نمود هام و در تمامی کسب من بی انصافی ای که گناه باشد، در من نخواهند یافت.»

امان از زمین مصر (احال) هوه خدای توهستم و تو را بار دیگر مثل ایام مواسم در خیمهها ساکن خواهم گردانید.

۱۰ به انبیا نیز تکلم نمودم و رویاها را فرودم و بواسطه انبیا مثلها زدم.

۱۱ به درستی که ایشان در جلعاد محض گناه و بطالت گردیدند و در جلجال گاوها قربانی کردند. و مذبح های ایشان نیز مثل توده های سنگ در شیارهای زمین می باشد.

و یعقوب به زمین آرام فرار کرد و اسرائیل به جهت زن خدمت نمود و برای زن شبانی کرد. ۱۳ و خداوند اسرائیل را بواسطه نبی از مصر بر آورد و او به دست نبی محفوظ گردید.

۱۴ افرایم خشم بسیار تلخی به هیجان آورد، پس خداوندش خون او را بر سرش وا گذاشت و عار او را بروی رد نمود.

### خشم خدا بصد قوم

هنگامی که افرایم به لرزه سخن گفت، خویشتن را در اسرائیل مرتفع نمود؛ اما چون در امر بعل مجرم شد، بمرد.

۲ والان گاهان میافزایند و از نقره خود بت های ریخته شده و تماثیل موافق عقل خود میسازند که همه آنها عمل صنعتگران می باشد و در باره آنها میگویند که اشخاصی که قربانی میگذرانند گوسالهها را بیوسند.

۳ بنابراین، ایشان مثل ابرهای صبح و مانند شبنمی که بزودی میگذرد، هستند. و مثل گاه که از خرمن پراکنده شود و مانند دود که از روزن برآید.

امان از زمین مصر (احال) یهوه خدای توهستم و غیر از من خدای دیگر را نمی شناسی و سوای من نجات دهند های نیست.

- ۵ من تورا در بیابان در زمین بسیار خشک شناختم.
- ۶ چون چریدند، سیر شدند و چون سیر شدند، دل ایشان مغرور گردید و از این جهت مرا فراموش کردند.
- ۷ پس من برای ایشان مثل شیر خواهم بود و مانند پلنگ به سر راه در کمین خواهم نشست.
- ۸ و مثل خرسی که بچه هایش را از وی ربوده باشد، برایشان حمله خواهم آورد و پرده دل ایشان را خواهم درید و مثل شیر ایشان را در آنجا خواهم خورد و حیوانات صحرا ایشان را خواهند درید.
- ای اسرائیل هلاک شدی، اما معاونت تو با من است.
- ۱۰ الان پادشاه تو کجاست تا تورا در تمامی شهرهایت معاونت کند و او را نت (جایند) که در باره آنها گفתי پادشاه و سروران به من بده؟ از غضب خود، پادشاهی به تو دادم و از خشم خویش او را برداشتم.
- ۱۲ عصیان افرایم بسته شده و گناه او مخزون گردیده است.
- ۱۳ دردهای زه مثل زنی که میزاید بروی آمده است و او پسری نداشت منمداست زیرا در وقتش، در جای تولد فرزندان نمی ایستد.
- من ایشان را از دست هاویه فدیه خواهم داد و ایشان را از موت نجات خواهم بخشید. ای موت ضربات تو کجاست و ای هاویه هلاکت تو کجاست؟ پشیمانی از چشمان من مستور شده است.
- ۱۵ اگر چه در میان برادرانش ثمر آورد، اما باد شرقی میوزد و باد خداوند از بیابان برمی آید و منبع او خشک میگردد و چشمهایش میخشکد و او گنج تمامی اسباب نفیسه وی را تاراج مینماید.
- ۱۶ سامره متحمل نگاه خود خواهد شد، زیرا به خدای خود فتنه انگیزخته است. ایشان به شمشیر خواهند افتاد و اطفال ایشان خرد و زنان حامله ایشان شکم دریده خواهند شد.

### بازگشت

- ای اسرائیل بسوی بیوه خدای خود بازگشت نماز بر حسب نگاه خود لغزیده های.
- ۲ با خود سخنان گرفته، بسوی خداوند بازگشت نمایند و او را گویند: «ماهی نگاه را عفو فرما و ما را به لطف مقبول فرما، پس گوساله های لبهای خویش را داد خواهیم نمود.

- ۳ آشور ما را نجات نخواهد داد و بر اسبان سوار نخواهیم شد و بار دیگر به عمل دستهای خود نخواهیم گفت که شما خدایان ماهستید چونکه از تو یار رحمت مییابند.»
- ارتداد ایشان را شفا داده، ایشان را بحاجان دوست خواهیم داشت زیرا خشم من از ایشان برگشته است.
- ۵ برای اسرائیل مثل شبم خواهم بود و او مانند سوسنهای گل خواهد کرد و مثل لبنان ریشه‌های خود را خواهد دوآید.
- ۶ شاخه‌هایش منتشر شده، زیبایی او مثل درخت زیتون و عطرش مانند لبنان خواهد بود.
- ۷ آتانی که زیر سایه‌اش ساکن میباشند، مثل گندم زیست خواهند کرد و مانند موها گل خواهند آورد. انتشار او مثل شراب لبنان خواهد بود.
- ۸ افرایم خواهد گفت: مراد دیگر با آنها چه کار است؟ و من او را اجابت کرده، منظور خواهم داشت. من مثل صنوبر تر و تازه میباشم. میوه تو از من یافت میشود.
- ۹ کیست مرد حکیم که این چیزها را بفهمد و فهمی که آنها را بداند؟ زیرا طریق‌های خداوند مستقیم است و عادلان در آنها سلوک مینمایند، اما خطا کاران در آنها لغزش میخورند.



قدیم ترجمہ

**The Old Persian Version of the Holy Bible in the Persian  
language of Iran**

Public Domain

Language: فارسی (Persian)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on Apr from source files dated Aug  
cf233a-073b-5751-ab25-e35dacee289f